

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz jeśli jego ofiara jest darem ślubowanym albo dobrowolnym, wówczas może być jedzona w dniu jej ofiarowania oraz nazajutrz; wtedy to, co z niej pozostanie, można jeść.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli jednak składana ofiara jest darem ślubowanym albo dobrowolnym, wówczas można ją spożywać zarówno w dniu jej ofiarowania, jak i nazajutrz. Tylko wtedy to, co z niej pozostanie, można jeść.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli jego ofiara jest darem ślubowanym lub dobrowolnym, należy ją spożyć w dniu jej złożenia; a to, co z niej zostanie, spożyją nazajutrz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźliby kto ślubną albo dobrowolną przyniósł ofiarę swoją, w dzień ofiarowania ofiary jego jedzone będzie; a nazajutrz, coby zostało z niej, zjedzą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli ślubem abo dobrowolnie kto ofiaruje ofiarę, tegoż także dnia zjedzona będzie, ale i jeźliby co nazajutrz zostało, może być jedzono;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli jednak ma to być ofiara wynikająca ze ślubu albo ofiara dobrowolna, to [mięso zertwy] powinno się jeść tego samego dnia, ale resztę z niego można zjeść następnego dnia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli jego ofiara jest ślubem lub darem dobrowolnym, będzie się ją spożywało w dniu ofiarowania oraz nazajutrz to, co z niej pozostanie; także nazajutrz będzie się to spożywało.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli jednak jego dar jest ofiarą ślubowaną albo dobrowolną, to powinno się ją spożyć tego samego dnia. To zaś, co z niej pozostanie, można spożyć następnego dnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli ofiara będzie składana jako wypełnienie złożonego ślubu lub jako ofiara dobrowolna, to jej mięso powinno być zjedzone w dniu złożenia. Resztę jednak będzie można zjeść nazajutrz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli dar jest złożony dla wypełnienia uczynionego ślubu, albo też jeśli jest darem zupełnie dobrowolnym, wówczas mięso ofiarnicze powinno być spożyte tego samego dnia - jednak nazajutrz można spożyć to, co pozostało.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli jego oddaniem jest [zwierzę] zarzynane na ucztę, dla [wypełnienia] ślubowania, albo dobrowolnym darem, będzie zjedzone w dniu jego przybliżenia i cokolwiek z niego zostało, ma być zjedzone następnego dnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І якщо молитву чи як добровільний дар жертвуватиме свій дар, в день, в якому принесе свою жертву, зістється і наступного дня.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeżeli jego ofiara jest ślubną, czy dobrowolnym darem, to będzie spożywana w dzień złożenia jego ofiary i może być spożyta nazajutrz, gdyby z niej pozostało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli ofiarę jego daru ofiarnego stanowi coś ślubowanego albo dobrowolny dar ofiarny, należy to jeść w dniu, w którym składa swoją ofiarę, a to, co z tego zostało, można też jeść nazajutrz.